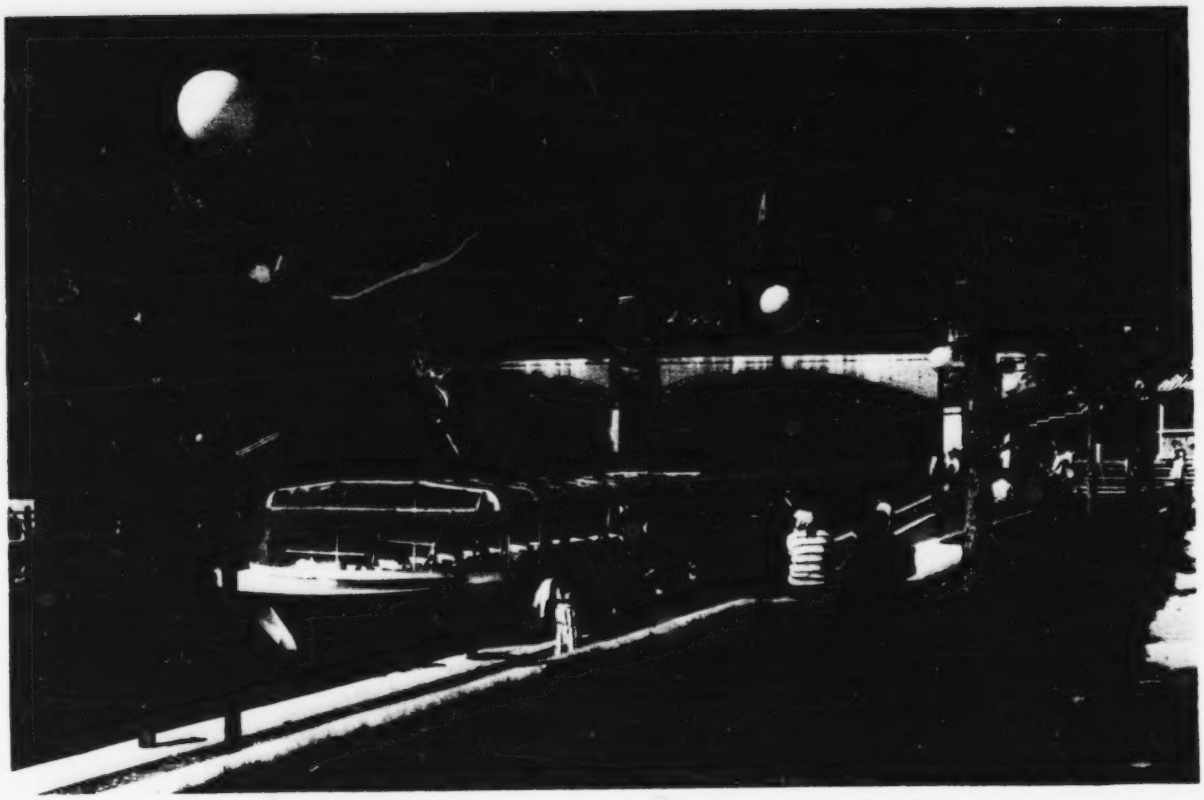
OTTAWA-CARLETON



The role of municipal government in our society has changed dramatically over the years. The growth of our cities and the increasing complexity of our way of life meant that traditional approaches to local government were often outdated to the needs of a modern society.

The effects of urbanization; the desire to better manage our human and natural resources; the requirement to plan: all these issues went beyond the boundary of any one municipality. They were of common concern to people whether they lived in the city, the suburbs, or on the farm. Yet, historically, the structure of local government did not reflect this interdependency — the requirement to effectively and efficiently co-ordinate and maximize our resources.

The social upheaval of the late fifties and sixties brought many of these concerns into sharp focus. There was a growing awareness that a change in approach to government was required. Nowhere was this more apparent than at the local level.

It was against the backdrop of change that the concept of regional government emerged.

The concept represents the first major reform of municipal government in Ontario for more than a century. Its purpose is to strengthen the power and autonomy of local government by providing a political and administrative framework to govern and plan more effectively for the future.

There are twelve regional, and metropolitan governments in Ontario encompassing two-thirds of its population. The Regional Municipality of Ottawa-Carleton was the first such region established in the Province.

Le rôle que joue le gouvernement municipal dans notre société a considérablement changé au cours des dernières années. La croissance de nos villes et la complexité toujours plus grande de notre manière de vivre ont fait que les méthodes d'administration traditionnelles se sont trouvées dépassées par rapport aux besoins d'une société moderne.

Les effets de l'urbanisation, le désir de mieux gérer nos ressources humaines et naturelles, les exigences d'une planification ont dépassé les limites d'une municipalité. Ces sujets intéressent tous les citoyens qu'ils vivent en ville, en banlieue, ou dans une ferme. Pourtant, par tradition, les structures des administrations locales ne reflétaient pas cette interdépendance, ni le besoin de coordonner et maximiser nos ressources de manière efficace et efficiente.

Le bouleversement social qui a commencé à la fin des années cinquante et s'est poursuivi dans les années soixante a mis en lumière ces préoccupations. Le sentiment qu'une nouvelle optique était nécessaire prenait forme. Et c'est surtout au niveau local que cela était le plus apparent.

C'est donc dans cet esprit que le concept d'un gouvernement régional a vu le jour.

Cette idée représentait la première réforme capitale de l'administration municipale en Ontario depuis plus d'un siècle. Son but était de renforcer les pouvoirs et l'autonomie des administrations locales en créant un cadre politique et administratif permettant de mieux gouverner et planifier pour l'avenir.

Il y a en Ontario douze gouvernements régionaux et métropolitains qui englobent les deux tiers de la population. La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton a été la première à être créée dans la province.

SOME BASIC FACTS

Regional government was inaugurated in Ottawa-Carleton on January 1, 1969. Its boundaries cover an area of 2,780 square kilometres* with a total population of over half-a-million people.

Bill 112, the provincial legislation incorporating the Region, initially brought together sixteen municipalities including the City of Ottawa, all the municipalities of the former County of Carleton plus the Township of Cumberland from the United Counties of Prescott and Russell.

Subsequent amalgamations and adjustments of local boundaries have reduced the number of municipalities comprising the Region to eleven.

QUELQUES FAITS FONDAMENTAUX

L'administration régionale d'Ottawa-Carleton fut inaugurée le 1er janvier 1969. Elle s'étend sur 2 780 kilomètres carrés* et compte une population d'un demi-million.

Le projet de loi 112, qui constituait la Région en société, rassemble seize municipalités dont celle d'Ottawa, celles qui composaient l'ancien comté de Carleton et le canton de Cumberland, des comtés unis de Prescott et Russell.

Les regroupements subséquents et les rectifications apportées aux limites municipales ont réduit à onze le nombre de municipalités qui font partie de la Région.

POLITICAL ORGANIZATION

The Region is a "federation of municipalities". It is a two-tier structure of government. The eleven local municipalities comprise the lower tier. The Region forms the upper tier.

A comparison can be made between the structure of government in Ottawa-Carleton and the country as a whole. Canada is a federal system with ten provinces and a central government operating within defined areas of jurisdiction. In Ottawa-Carleton, the eleven local municipalities and the Region also operate within defined areas of jurisdiction. Indeed, the relationship between the Region and the local municipalities has many similarities to that between the federal and provincial governments.

The federation concept allows each local municipality to retain its own unique sense of identity. It provides them with a degree of independence and autonomy to maintain a close relationship with their residents in responding to their specific needs. At the same time it has the advantage of providing local municipalities with the opportunity to participate and decide on the broader Regional issues of concern to the people of Ottawa-Carleton as a whole.

There are a number of reasons why the federation concept is suited to Ottawa-Carleton. It is the third largest Region geographically in Ontario. There are strong social, economic, and historic links between its various communities. There are distinct urban, suburban and rural areas within its boundaries with their own particular needs and circumstances.

The federation concept provides for more administrative efficiency of the entire region while retaining the necessary sensitivity to local concerns which may have been made more difficult through the creation of one large central government.

ORGANISATION POLITIQUE

La Région est une "fédération de municipalités". Il s'agit d'une structure gouvernementale à deux paliers. Les onze municipalités forment le deuxième palier, tandis que la Région forme le premier.

On peut comparer la structure du gouvernement de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton à celle du gouvernement fédéral. Le Canada est une fédération composée de dix provinces et d'un gouvernement central. Chaque palier gouvernemental a juridiction sur certains domaines. Dans la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, les onze municipalités et la Région ont chacune des domaines précis de juridiction. En fait, les relations entre la Région et les municipalités locales ont beaucoup en commun avec celles qui existent entre les provinces et le gouvernement fédéral.

La structure d'une fédération permet à chaque municipalité locale de conserver sa propre identité. Elle leur accorde un degré d'indépendance et d'autonomie qui leur permet de rester proches des besoins de leurs résidents. D'un autre côté, cette structure a l'avantage de donner aux municipalités locales l'occasion de participer et de prendre des décisions sur les questions d'intérêt régional pour les résidents de la Région d'Ottawa-Carleton dans son ensemble.

Il existe un certain nombre de raisons pour lesquelles l'idée d'une fédération des municipalités d'Ottawa-Carleton est justifiée. Tout d'abord, c'est la troisième plus grande région de l'Ontario sur le plan géographique. Il y a des liens sociaux, économiques et historiques très solides entre les diverses collectivités. Son cadre géographique inclut des zones urbaines, de banlieue et rurales qui ont chacune leurs propres besoins et caractéristiques.

Le concept de la fédération offre une plus grande efficacité administrative pour la Région tout en demeurant sensible aux besoins locaux. Ces besoins auraient pu être négligés si l'on avait créé qu'un seul gouvernement régional centralisé.

*1,073 square miles
(source: R.M.O.C., Planning Department)

* 1,073 milles carrés
(source: Service d'urbanisme, M.R.O.-C.)

REPRESENTATION

The first fact to remember is that the Region was created as a full-fledged municipality with all the powers and responsibilities vested in any civic government.

It differs from an ordinary municipality in that the members of its council are not elected directly by the citizens. Rather, they become members of Regional Council as a result of being elected to specific local offices by the voters in their own municipality. In this way members of Regional Council not only represent the interests of their own municipality but have a voice in the policies and decisions affecting the entire region.

Regional Council comprises 32 local representatives plus the Chairman. The Chairman is elected by members of the Council at the first meeting of each new term of office, which, since November 1982, is every three years.

The Council includes 16 representatives from the City of Ottawa and 16 councillors representing the other 10 municipalities.

Each Councillor has one vote. The Chairman only votes in the event of a tie.

THE COMPOSITION OF REGIONAL COUNCIL IS:

CHAIRMAN

Municipalities	**Representatives**	**Total**
City of Ottawa	Mayor, 15 aldermen	16
Cumberland Twp.	Mayor	1
City of Gloucester	Mayor, 2 members of Council	3
Goulbourn Twp.	Mayor	1
City of Kanata	Mayor	1
City of Nepean	Mayor, 3 members of Council	4
Osgoode Twp.	Mayor	1
Rideau Twp.	Mayor	1
Rockcliffe	Mayor	1
City of Vanier	Mayor, 1 alderman	2
West Carleton Twp.	Mayor	1
		32

The Region also has an Executive Committee, appointed by Council, from within its members. The Regional Chairman is Chairman of the Committee which includes eight members. The Executive Committee's central function is to act as the administrative and financial committee of Council.

In addition to the Executive Committee there are four standing committees which report directly to Council — Planning, Transportation and Works, Social and Health Policy and Audit. There is also a Homes for the Aged Committee of Management. From time to time ad hoc or special purpose committees are established to study and make recommendations on specific short term problems of interest to the Council. The Council also appoints representatives to a wide variety of committees, boards, and authorities.

REPRÉSENTATION

Il faut se rappeler que la Région a été créée comme municipalité à part entière, investie de tous les pouvoirs et responsabilités d'un gouvernement municipal.

Elle est différente d'une autre municipalité dans la mesure où les membres qui composent le conseil de la Région ne sont pas directement élus par la population. Ces membres siègent au Conseil régional après avoir été élus à un poste dans leur propre municipalité. De cette manière, les membres du Conseil régional représentent les intérêts de leur municipalité et ont aussi leur mot à dire quant aux politiques et décisions touchant l'ensemble de la région.

Le Conseil régional est composé de trente-deux représentants locaux et d'un président. Le président est élu par les membres du Conseil lors de la première réunion d'un nouveau mandat qui, depuis novembre 1982, est de trois ans.

Le Conseil est composé de seize représentants de la ville d'Ottawa. Les seize autres conseillers représentent les dix autres municipalités.

Chaque conseiller dispose d'un vote. Le président ne vote que lorsqu'il y a égalité des voix.

COMPOSITION DU CONSEIL RÉGIONAL

PRÉSIDENT

Municipalités	**Représentants**	**Total**
Ville d'Ottawa	Maire, 15 échevins	16
Canton de Cumberland	Maire	1
Ville de Gloucester	Maire, 2 membres du Conseil	3
Canton de Goulbourn	Maire	1
Ville de Kanata	Maire	1
Ville de Nepean	Maire, 3 membres du Conseil	4
Canton d'Osgoode	Maire	1
Canton de Rideau	Maire	1
Rockcliffe	Maire	1
Ville de Vanier	Maire, 1 échevin	2
Canton de Carleton-Ouest	Maire	1
		32

La Région a aussi un Comité exécutif dont les membres sont choisis parmi et par le Conseil. Le président de la Région est aussi président du Comité exécutif qui est composé de 8 membres. Le Comité exécutif remplit les fonctions de comité financier et administratif du Conseil.

En plus du Comité exécutif, il y a quatre comités permanents qui relèvent du Conseil: Urbanisme, Transports et travaux publics, Politiques sanitaires et sociales et Vérification. Il y a aussi le Comité de gestion des Foyers pour personnes âgées. De temps en temps, des comités spéciaux sont créés pour étudier et formuler des recommandations sur des problèmes à court terme qui peuvent intéresser le Conseil. Le Conseil nomme aussi des représentants à un grand nombre de comités, de conseils et de sociétés.

POWERS AND RESPONSIBILITIES

The Region is not only a forum for discussion and debate among its member municipalities but it also has the ability to act. The powers transferred by provincial legislation enable the Region to better plan and co-ordinate the major services of the area.

This is a significant improvement over earlier attempts at co-ordination by the individual municipalities. The hard economic facts of life often meant that two municipalities side by side could not offer their residents the same level of service. The regional approach provides a greater opportunity to make better use of the resources of the entire area and to establish uniform standards of service throughout.

The establishment of the Region did not mean simply the creation of another level of government with its bureaucracy and inevitable costs. What did happen was that those functions previously in the hands of the County of Carleton and local municipalities, but common to all, were transferred entirely to the Region. The Region also assumed responsibility for the staff required to provide these services from the local municipalities.

Among the powers of the Regional Municipality are: planning, water supply, sewage treatment, solid waste disposal, arterial roads, traffic control and public transit, social services, homes for the aged, emergency measures and debt financing.

Left entirely with the individual municipalities were local planning, zoning, building permits, local streets, sidewalks and sewers, garbage collection, police and fire protection, libraries, parks and recreation, and the power to tax.

POUVOIRS ET RESPONSABILITÉS

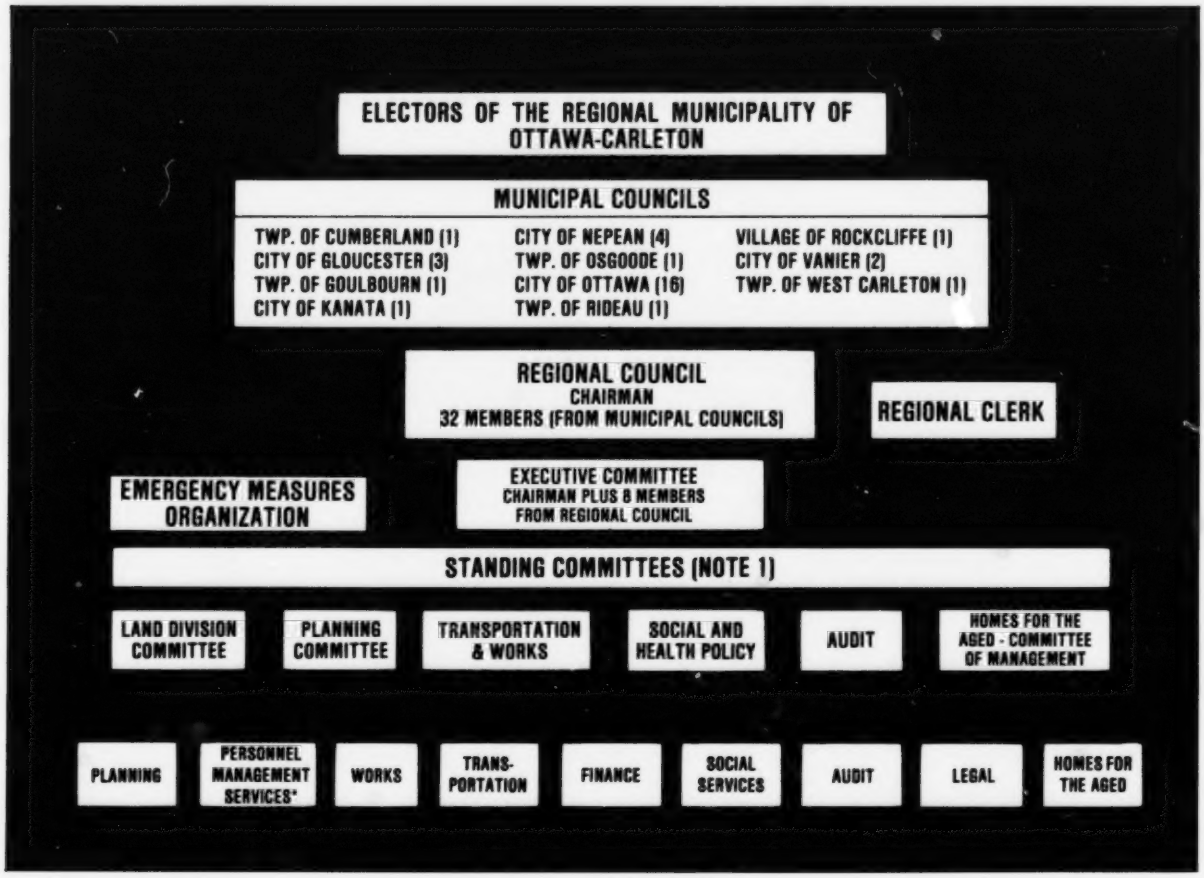
La Région n'est pas seulement une tribune pour les membres des municipalités. Elle permet aussi d'agir. Les pouvoirs que la Loi provinciale a accordés à la Région permettent à cette dernière de mieux planifier et coordonner les principaux services municipaux.

C'est une amélioration par rapport aux tentatives de coordination des services entreprises par les municipalités. La dure réalité économique faisait que très souvent deux municipalités voisines n'offraient pas le même niveau de services à leurs résidents. La manière dont la Région peut aborder les problèmes offre l'occasion de mieux utiliser les ressources de toute la région et d'établir des normes uniformes de services.

La création de la Région n'a pas seulement été celle d'un nouveau niveau d'administration avec la bureaucratie et les coûts qui lui sont inhérents: les fonctions, précédemment attribuées au comté de Carleton et à chaque municipalité, mais qui étaient communes à toutes, furent complètement transférées à la Région. La Région devint également responsable du personnel requis pour la prestation des services municipaux.

La municipalité régionale a juridiction sur: l'urbanisme, l'alimentation en eau, l'épuration des eaux, l'élimination des déchets solides, les artères principales, le contrôle de la circulation, le transport en commun, les services sociaux, les foyers pour personnes âgées, les mesures d'urgence et le financement par emprunt.

Chaque municipalité a juridiction sur la planification urbaine locale, le zonage, les permis de construction, les rues, les trottoirs et les égouts, l'enlèvement des ordures, les services de police et d'incendies, les bibliothèques, les parcs et les loisirs et la perception des taxes.



PLANNING

It is easy to see why land use planning is a regional responsibility. In many respects it is the central thrust of regional government.

It is this capacity to plan — to look at the total resources and the total anticipated needs of the community — which is one of the most important contributions of the Region to the municipal government.

Bill 112, the Ottawa-Carleton Act provides that the Region should develop and administer an Official Plan for Ottawa-Carleton.

The Act allows individual municipalities to prepare their own Official Plans. However, these local policy statements must conform with the policies in the Regional Official Plan.

After much public participation, Council approved an Official Plan for Ottawa-Carleton in October 1974. The plan was subsequently approved with some modifications by the Ontario Municipal Board in 1978. The Plan establishes policies governing:

1. the scale and structure of population growth which includes housing and employment locations;
2. transportation and utilities such as the type of public transit and improvements to the road network required, as well as expansion to the water and sewer system;

URBANISME

Il est assez facile de comprendre pourquoi la planification de l'utilisation des sols a été confiée à la Région. C'est, dans une grande mesure, la principale raison d'être de l'administration régionale.

La principale contribution de la Région à l'administration municipale est de pouvoir planifier, d'avoir une vue d'ensemble de toutes les ressources et de tous les besoins prévisibles de la collectivité.

La Loi sur la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton a confié à la Région la responsabilité d'établir et d'administrer un plan directeur pour Ottawa-Carleton.

La Loi permet aux municipalités de se doter d'un plan subsidiaire à condition qu'il soit conforme aux principes du Plan directeur régional.

Le Conseil à approuvé en octobre 1974 un plan directeur pour Ottawa-Carleton, après avoir largement laissé au public le temps de s'exprimer sur le sujet. Le plan a été approuvé en 1978, avec quelques modifications, par la Commission municipale de l'Ontario. Il détermine les politiques dans les domaines suivants:

1. L'ampleur et la structure de l'accroissement de la population, ce qui inclut l'emplacement des logements et des lieux de travail;

3. cultural resources and community facilities;
4. natural resources and environmental management to protect and preserve agricultural, mineral, conservation and recreation lands for future use.

In addition, the Official Plan sets out procedures to implement these policies over the next few decades.

The Official Plan is reviewed constantly to keep it abreast of changing conditions. It has been amended a number of times since 1974 to ensure that it continues to reflect current regional policy on physical development.

A major objective of the Regional Official Plan is to ensure that housing is constructed in adequate amounts in the Region. In August 1980 Council agreed to co-ordinate housing programs. A housing statement, which will establish annual targets for new housing in individual municipalities, is being prepared.

Since the Official Plan was adopted, the Province has given the Region authority to approve most kinds of development applications. The plans of the local municipalities, the zoning of land and the creation of new building lots by subdivision or severance all now come before the Region for approval or review, ensuring full co-ordination of development with municipal policies and services.

The principal services themselves — water supply, sewage disposal, the major road network and the transit service, are provided by the Region and developed in accordance with the Official Plan. Development on private and public land in the Region is therefore fully co-ordinated with the provision of these major services through the Official Plan.

2. Les transports et les services publics tels que les améliorations du réseau de transport et de la voirie, ainsi que l'agrandissement du réseau d'adduction d'eau et des égouts;
3. Les ressources culturelles et les installations communautaires;
4. Les richesses naturelles et la gestion de l'environnement pour protéger et conserver les terres à vocation agricole, minérale et récréative pour leur utilisation éventuelle.

De plus, le Plan directeur établit les méthodes à utiliser pour mettre en oeuvre ces politiques au cours des prochaines décennies.

Le Plan directeur est révisé périodiquement afin de tenir compte de l'évolution de la conjoncture. Il a été modifié à plusieurs reprises depuis 1974 de manière à ce qu'il reflète la politique courante de la Région en matière d'aménagement.

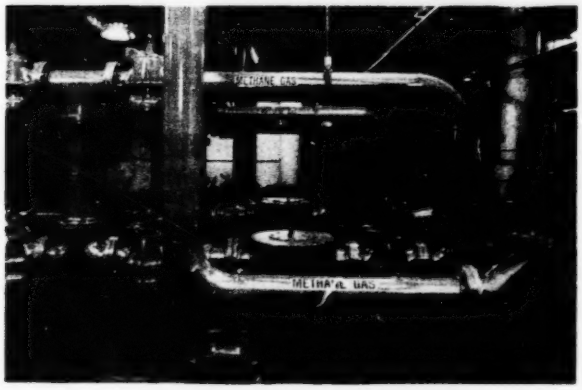
La Plan directeur régional a aussi comme principal objectif d'assurer un nombre suffisant de logements dans la région. En août 1980, le Conseil a consenti à coordonner les programmes de logement. La déclaration municipale sur le logement, en voie de préparation, fera appel à l'établissement d'objectifs concernant les divers types d'habitations dans chacune des municipalités.

Depuis l'adoption du Plan directeur, la Province a délégué à la Région le pouvoir d'approuver la plupart des demandes d'aménagement. Les plans directeurs des municipalités locales, le zonage et l'aménagement de nouveaux terrains à construire par lotissement ou subdivision sont toutes des responsabilités qui incombent maintenant à la Région, pour approbation ou révision, afin qu'elle en assure la coordination avec les politiques et services sur le plan municipal.

Les principaux services — l'approvisionnement en eau, l'élimination des eaux usées, le réseau routier principal et le service de transport en commun — sont assurés par la Région et établis conformément au Plan directeur. L'aménagement des terrains privés et publics dans la région est donc entièrement coordonné avec la prestation de ces principaux services, par le biais du Plan directeur.

WATER

Water is one of the few elements necessary to sustain life. Wars have been fought over it. Civilizations have flourished where it was in abundance. Typhoid and cholera epidemics of the nineteenth century were directly caused by impurities in municipal water systems. Indeed, the provisions of clean safe water is one of the most important services provided by Municipal Government.



EAU

L'eau est un des éléments qui sont essentiels à la vie. On a fait la guerre pour l'eau. Des civilisations se sont épanouies là où elle était abondante. Les épidémies de typhoïde et de choléra de 19e siècle furent causées par la pollution des eaux. En fait, le service des eaux est le plus important service qu'une municipalité puisse offrir.

La Région est l'unique responsble de l'approvisionnement et la distribution de l'eau dans la Municipalité d'Ottawa-Carleton.

Avant 1969, il existait un système central d'adduction d'eau desservant Ottawa, Vanier, Rockcliffe et certaines parties de Nepean et Gloucester. Il y avait aussi cinq gros systèmes d'alimentation par puits qui desservaient certains lotissements des cantons voisins. Les frais d'agrandissement de ces systèmes étaient tels qu'il fut décidé d'unifier les huit systèmes et de les mettre sous le contrôle de la Région.

La rivière des Outaouais a été et doit continuer d'être la principale source d'eau de la région. Étant donné qu'il était plus économique d'accroître la capacité des usines d'épuration existantes, il fut sagement décidé de planifier l'approvisionnement d'eau actuel et futur autour des usines plutôt que de construire de nouvelles usines qui seraient très coûteuses.

À partir de ces données, une des premières études autorisées par le Conseil régional fut le rapport MacLaren-Richards. Cette

The Region has sole responsibility for the supply and distribution of water in Ottawa-Carleton.

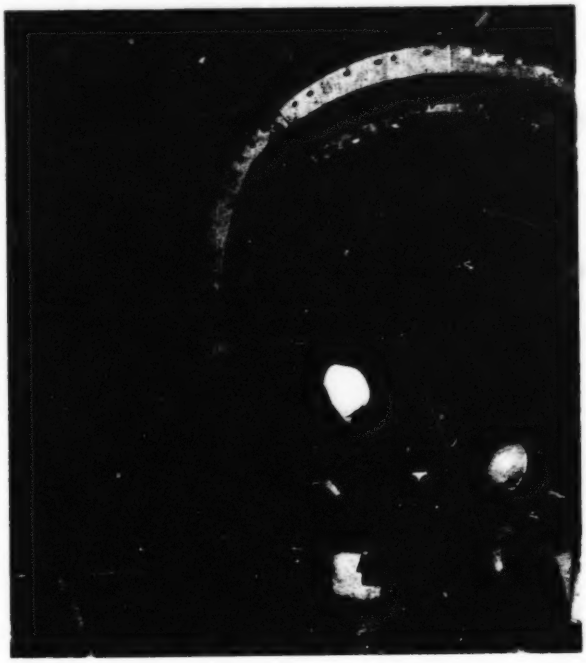
Prior to 1969, in addition to the central water system already serving Ottawa, Vanier, Rockcliffe, and parts of Nepean and Gloucester, there were five fairly large well systems in neighbouring townships which had been installed to service certain subdivisions. The overwhelming considerations of the cost of planning and expanding the services was important. As a result the eight separate systems were unified under regional control.

Essentially, the Ottawa River was, and must continue to be, the central source of water supply for the region. As it was more economic to increase the capacity of the existing water purification plants, it made a great deal of sense to plan present and projected water supply around the plants rather than contemplate the construction of new and expensive facilities.

With these considerations in mind, one of the earliest studies authorized by Regional Council was the MacLaren-Richards Report. The study laid down broad guidelines for a water system to serve the present and future needs of the region until a population of 1,000,000 was reached. At the same time, its recommendations were sufficiently flexible to adapt to the policies which eventually emerged as a result of the Official Plan.

The Region is responsible for the operation and maintenance of 1,825 kilometres of water mains, two water purification plants with a combined gross capacity of 543 million litres per day, 14 reservoirs with a capacity of 225 million litres, 23 pumping stations, 5 well systems and, in all, close to 107,500 service connections.

The operation of the water system is self-financing. In other words, all revenues received are from those who actually use the system. It is the only large water utility system in North America that does not borrow for its capital (construction) projects — a unique fiscal fact!



étude a établi un ensemble de principes directeurs portant sur un système d'adduction d'eau qui puisse répondre aux besoins actuels et futurs d'une région d'un million d'habitants. Par ailleurs, les recommandations étaient assez souples pour s'adapter aux politiques qui devaient éventuellement prendre forme lors de la préparation du Plan directeur.

La Région est responsable de l'exploitation et de l'entretien de 1 825 kilomètres de conduites d'eau, de deux usines d'épuration d'une capacité totale de 543 millions de litres par jour, de quatorze réservoirs d'une capacité de 225 millions de litres par jour, de vingt-trois stations de pompage et de cinq systèmes de puits. En tout, quelque 107 500 tuyaux de branchement.

Le fonctionnement du système des eaux s'autofinance, c'est-à-dire que tous les revenus proviennent des usagers. C'est le seul grand système d'adduction d'eau dans tout l'Amérique du Nord qui ne finance pas ses projets d'immobilisations (de construction) par des emprunts — une caractéristique tout à fait unique dans le domaine des finances publiques.

POLLUTION CONTROL

The same kind of considerations were in force with improvements to the sewage system. The Region is responsible for 180 kilometres of trunk sewers, 11 pumping stations and the operation of the Green Creek Pollution Control Centre, the Watts Creek Sewage Treatment Plant, and the Munster Sewage Lagoons.

The MacLaren-Richards Report recommended a basic plan for developing sewage treatment facilities and trunk sewers. As a result, the capacity of the two pollution control plants has been increased from 189 to a total of 400 million litres per day to handle all the sewage treatment of the Region from those municipalities in the system. In addition, massive collector sewers have been constructed.

With the increasing concern about water pollution, the local municipalities have found in regional government a powerful vehicle for cutting across municipal boundaries to seek out and destroy sources of pollution and for planning a co-ordinated approach to the problem. The expansion of sewage treatment facilities and improvements to the system itself, as well as other pollution abatement programs, have helped improve the quality of the water in the river courses of the Region.

The Region is also responsible for the management and control of solid waste disposal from the local municipalities and has constructed and operates a new major sanitary landfill site on Trail Road for this purpose.

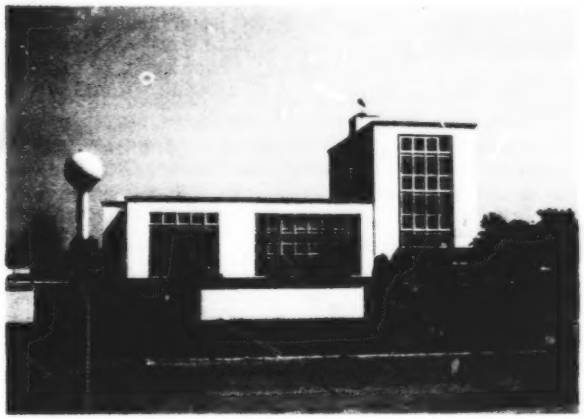
The Region in conjunction with the Federal and Provincial Governments is presently investigating the feasibility of a solid waste - energy recovery plant to more expediently resolve the difficulty of finding sanitary landfill sites.

LUTTE CONTRE LA POLLUTION

Les mêmes considérations sont entrées en ligne de compte lors de l'amélioration du système d'égouts. La Région a la responsabilité de 180 kilomètres de grands collecteurs, de onze stations de pompage du Centre anti-pollution du ruisseau Green, du Centre de traitement des eaux usées du ruisseau Watts et des étangs de Munster.

Le rapport MacLaren-Richards recommandait un schéma de base pour l'établissement d'installations de traitement des eaux usées et des égouts principaux. C'est ainsi que la capacité des deux usines anti-pollution est passée de 189 millions à 400 millions de litres par jour et peut ainsi traiter les eaux d'égouts des municipalités qui sont raccordées au système. De plus, de grands collecteurs ont été construits.

Grâce au gouvernement régional, on a pu outrepasser les limites municipales pour s'attaquer aux sources de pollution par une approche globale du problème. Ainsi, on a pu répondre aux préoccupations croissantes concernant la pollution de l'eau. L'expansion des installations de traitement des eaux usées, ainsi que les autres programmes anti-pollution, a contribué à améliorer la qualité de l'eau des rivières de la région.



La Région gère et contrôle le traitement des déchets solides des municipalités locales et vient de construire un grand site d'enfouissement sanitaire à cette fin chemin Trail.

De concert avec les gouvernements fédéral et provincial, la Région étudie actuellement la possibilité de construire une usine de récupération d'énergie tirée des déchets solides en vue de trouver une solution expéditive aux difficultés entraînées par la localisation de sites d'enfouissement sanitaire.

TRANSPORTATION

The Region's responsibilities in transportation are twofold: public transit, and the major road system. These responsibilities are discharged through the functions of transportation planning, road and transit facility design and construction, and the maintenance and operation of the transportation system.

The central thrust of the Region's transportation policies is greater emphasis on public transit. This policy is a conscious effort to reduce reliance on the automobile and the requirement for new road construction. In the past the rising demands of the automobile have had a serious environmental impact on communities, and have resulted in a waste of our non-renewable natural resources.

The Region assumed responsibility for public transit in 1972. OC Transpo, which operates as a commission appointed by Regional Council, has since that time, become one of the most successful transit authorities in North America. Through innovative techniques the per capita ridership of this all-bus system is identical to many subway and light rail systems — a unique North American experience.

TRANSPORTS

La Région est responsable de deux domaines des transports: le transport en commun et les grandes artères. Ces responsabilités sont acquittées par le biais de la planification des transports, de la conception et de la construction des couloirs de transport en commun et du réseau routier, de l'entretien et de l'exploitation du système de transport.

L'objectif principal des politiques de transport de la Région est de renforcer le transport en commun. Cette politique a pour but de dominer la nécessité d'utiliser l'automobile et de construire de nouvelles routes. Les exigences de l'automobile ont eu des effets graves sur la qualité des quartiers et ont eu pour conséquence un gaspillage de nos richesses naturelles non renouvelables.

La Région est responsable du transport public depuis 1972. O.C. Transpo, exploitée sur le principe d'une commission nommée par le Conseil régional, est devenue l'une des organisations de transport les plus efficaces de l'Amérique du Nord. Grâce à des techniques innovatrices, le taux d'utilisation de ce réseau uniquement axé sur l'autobus est

To further enhance the public transit level of service, the Region is currently implementing a rapid transit system, consisting of a series of exclusive bus rights of way called transitways; the system proposed, which is expected to serve the needs of the residents of Ottawa-Carleton for many years in the future, is shown on the map on page 10-11.

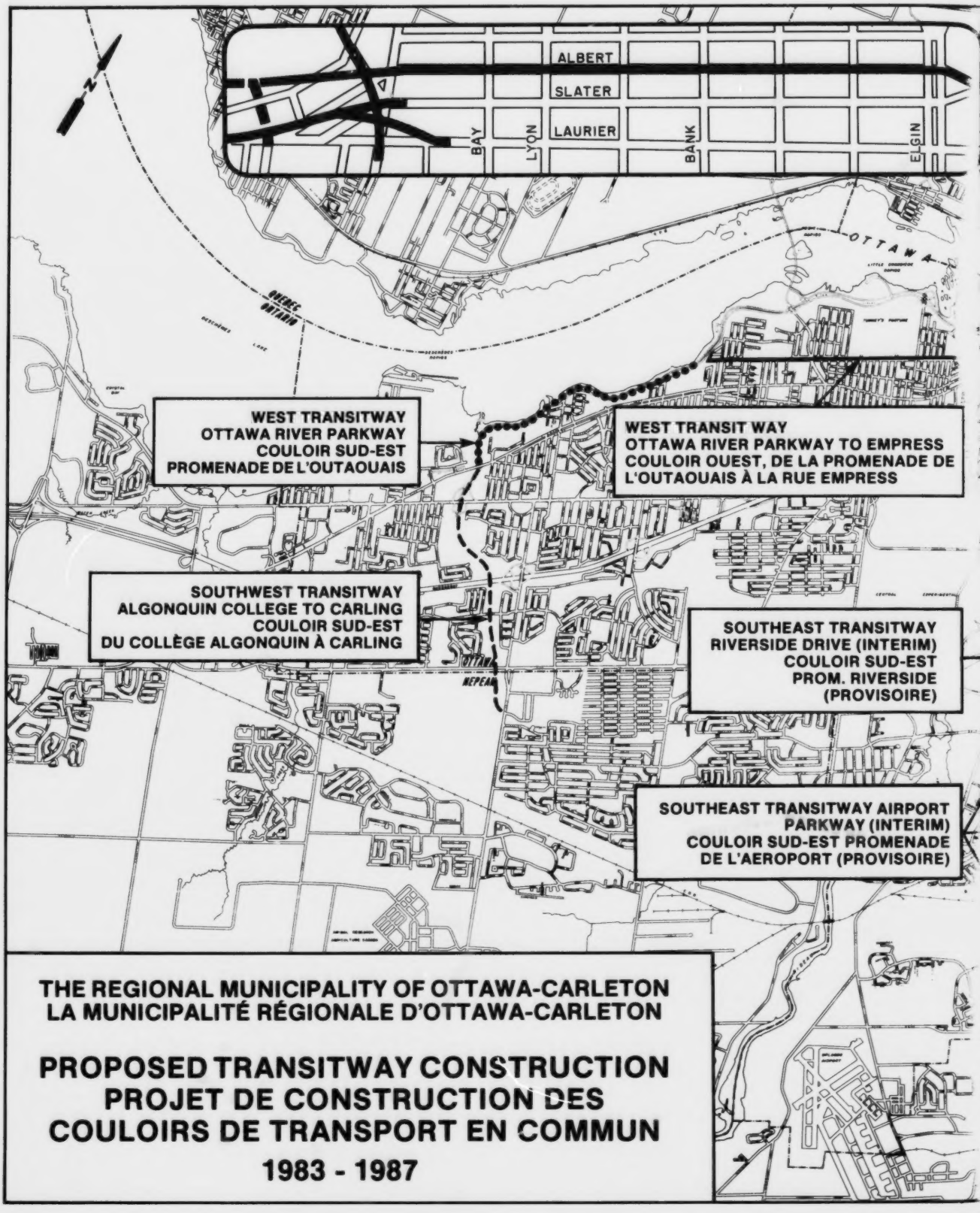
The arterial road network is the second of the Region's transportation responsibilities, and is made up of 1,018.5 kilometres of arterial and collection roads. Local streets are the responsibility of each municipality.

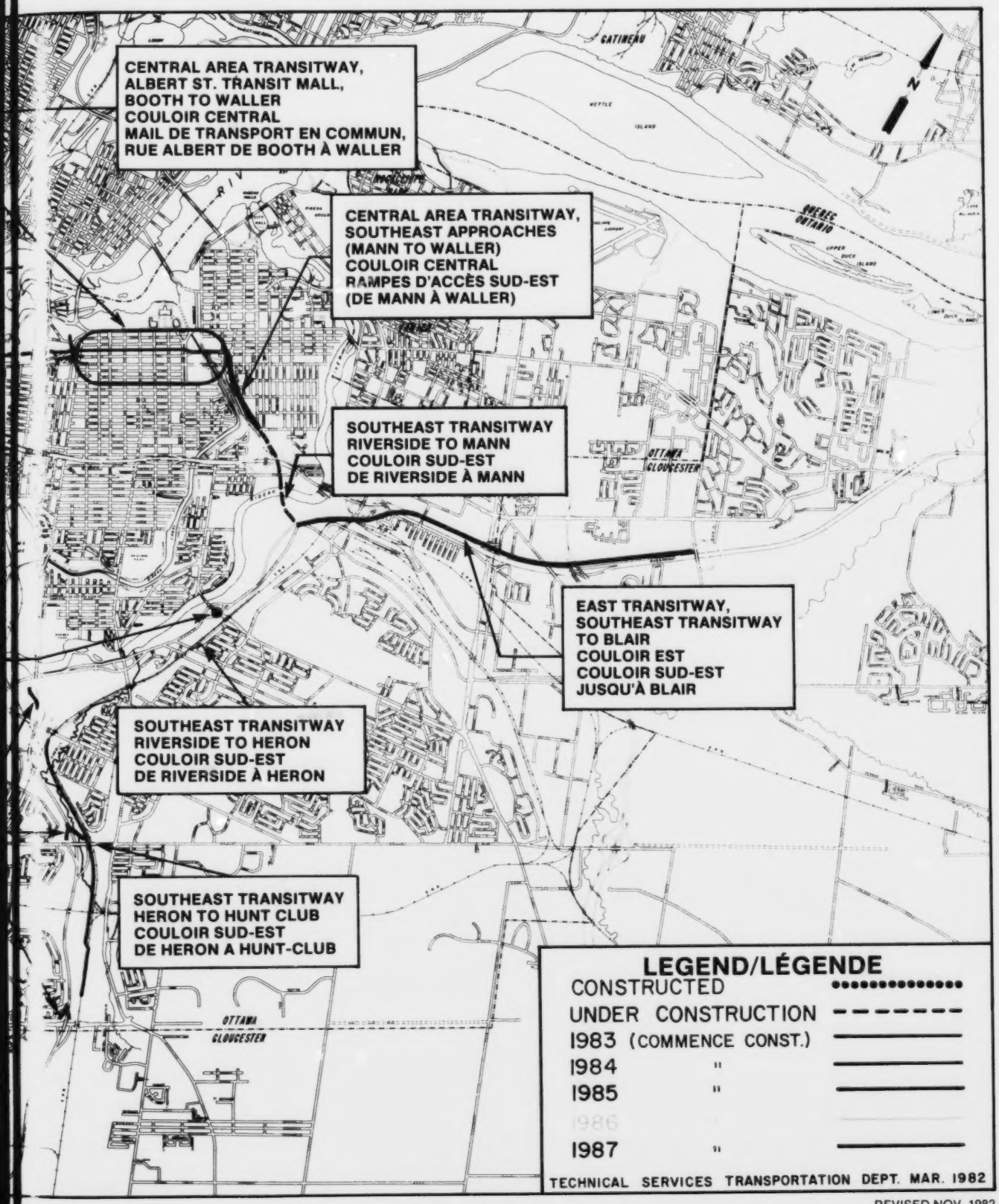
Arterials can be described as the main roads linking the population centres and the centres of major activity to one another and to the Provincial Highway system in the rural areas. They are the main roads in the suburban and urban areas, forming a complete upper tier network.

comparable à beaucoup de systèmes de métro ordinaire et de métro léger, ce qui est tout à fait unique en Amérique du Nord.

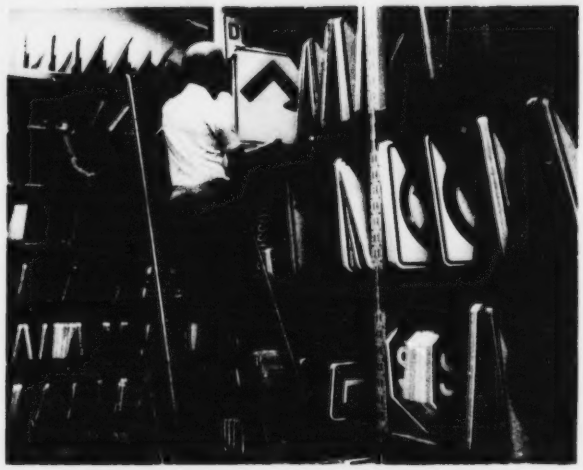
Pour accroître encore plus la qualité du service de transport en commun, la Région procède actuellement à la mise en oeuvre d'un système de transport rapide comportant des voies réservées aux autobus, appelées couloirs de transport en commun, qui devrait répondre aux besoins des habitants d'Ottawa-Carleton pour de nombreuses années. Le système est illustré sur la carte à la page 10-11.

Le réseau routier est la seconde responsabilité de transport qui incombe à la Région. Il comporte plus de 1018,5 kilomètres d'artères principales. Les rues locales relèvent de chaque municipalité.


ALBERT
SLATER
LAURIER
BAY
LYON
BANK
ELGIN
OTTAWA
QUEBEC
ONTARIO
WEST TRANSITWAY
OTTAWA RIVER PARKWAY
COULOIR SUD-EST
PROMENADE DE L'OUTAOUAIS
WEST TRANSIT WAY
OTTAWA RIVER PARKWAY TO EMPRESS
COULOIR OUEST, DE LA PROMENADE DE
L'OUTAOUAIS À LA RUE EMPRESS
SOUTHWEST TRANSITWAY
ALGONQUIN COLLEGE TO CARLING
COULOIR SUD-EST
DU COLLÈGE ALGONQUIN À CARLING
SOUTHEAST TRANSITWAY
RIVERSIDE DRIVE (INTERIM)
COULOIR SUD-EST
PROM. RIVERSIDE
(PROVISOIRE)
SOUTHEAST TRANSITWAY AIRPORT
PARKWAY (INTERIM)
COULOIR SUD-EST PROMENADE
DE L'AEROPORT (PROVISOIRE)
THE REGIONAL MUNICIPALITY OF OTTAWA-CARLETON
LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON
PROPOSED TRANSITWAY CONSTRUCTION
PROJET DE CONSTRUCTION DES
COULOIRS DE TRANSPORT EN COMMUN
1983 - 1987



REVISED NOV. 1982



Certain criteria are applied to the selection of the roads which form the Regional system. The plan of the road network on which the need for all road construction, reconstruction and maintenance in the system is based, is updated every two years, when the changing circumstances, and the need to assume or relinquish Regional control over certain roads, are examined.

The function of traffic management, as a major part of the operation of the transportation system, is one which has paid dividends since the installation of the computerized traffic signal system in 1976.

This system which controls 349 signalized intersections in the municipality, was the second put into operation in Canada.

The use of the computer increases the efficiency of the existing road system, thereby reducing the need for costly road improvements and assists in energy conservation through effective traffic management.

The original installation was pioneered by the Region and as a result of an agreement between the Regional Municipality of Ottawa-Carleton and the Outaouais Regional Community, some 12 to 14 signals on the Quebec side of the River are operated under the control of this computer.

The Region is responsible for the installation of traffic signs, signals, pedestrian crossovers and pavement markings on all Regional roads.

In addition, the Transportation Department staff are available to provide consulting services on traffic engineering problems to all area municipalities and do in fact provide installation and maintenance services to the City of Ottawa on a contractual basis.

The Transportation Department also works with the area municipalities, using the model Traffic By-law developed by the Regional Legal Department to update all area municipality by-laws as well as the Region's By-law on a continuous basis. This is done to achieve uniformity in the laws regulating traffic and parking throughout the Region to the maximum extent possible.

As part of its services to the local municipalities, the Region assists in various neighborhood, transportation and planning studies.

All of these transportation responsibilities, which had previously been shared by different Regional departments were combined into one Transportation Department during 1976. This has proven to be a much more effective way to achieve the Region's transportation goals.

Ces artères sont les routes principales qui relient les secteurs résidentiels, les grands centres d'activité commerciale et le réseau routier provincial dans les zones rurales. Elles constituent également les routes principales des banlieues et zones urbaines qui forment le réseau intégral du palier supérieur.

On choisit les routes formant le système régional selon certains critères. Le système de planification routière, qui est fonction des besoins relatifs à la construction, la reconstruction ou l'entretien des routes est mis à jour tous les deux ans, quand on examine les changements de situation ou quand se fait sentir le besoin d'appliquer ou de relâcher le contrôle régional sur certaines routes.

La gestion de la circulation automobile, qui constitue une fonction importante de l'exploitation du réseau de transport, s'est révélée très rentable depuis l'installation en 1976 du système informatisé de signalisation routière.

Ce système, qui contrôle 349 intersections dans la municipalité, a été le deuxième à être mis en service au Canada.

L'utilisation de l'ordinateur augmente l'efficacité du réseau routier en place, réduisant ainsi le coût des améliorations routières coûteuses et économisant l'énergie par une gestion efficace de la circulation.

La Région a été la première à se doter de l'installation initiale et suivant une entente intervenue entre la M.R.O.-C. et la Communauté régionale de l'Outaouais, il y a de 12 à 14 feux de circulation du côté du Québec qui sont reliés à cet ordinateur.

La Région est responsable de l'installation des panneaux de signalisation, des feux de circulation, des passages pour piétions et des marques sur la chaussée pour toutes les routes régionales.

Par ailleurs, les services des employés des Transports sont mis à la disposition des municipalités locales qui ont besoin de conseils relativement à des difficultés d'ingénierie de la circulation. De plus, le Service des transports assure des services d'installation et d'entretien à la Ville d'Ottawa sur une base contractuelle.

Le Service des transports collabore également avec les municipalités locales, en se fondant sur le modèle de règlement sur la circulation établi par le Service régional du contentieux, pour la mise à jour périodique de tous les arrêtés municipaux de même que de l'Arrêté régional. On assure ainsi l'unformité des arrêtés régissant la circulation et le stationnement à l'intérieur de la Région, du moins dans la plus grande mesure possible.

Ses services comprennent aussi l'aide aux études des municipalités locales portant sur les quartiers, les transports et l'urbanisme.

Toutes ces responsabilités se rapportant aux transports, qui étaient précédemment partagées entre les différents Services régionaux, ont été rassemblées pour former le Service des transports, en juin 1976. Cela s'est révélé une méthode beaucoup plus efficace de réaliser les buts que s'était fixée la Région dans le domaine des transports.

SOCIAL SERVICES

The growth in size, mobility and complexity of society has resulted in a dramatic change in our approach to social services in a very few years. So many things which were once considered to be matters of individual or religious charity have moved more and more into the orbit of governments.

It was clear that social services needs could only be served adequately, equitably and efficiently if the resources of the entire community were brought under a single administration. As a result the Region is responsible for the provision of social services.

Before the establishment of the Region there was a tremendous difference in the range and quality of service offered by the individual municipalities. By bringing social services under the region, all the citizens of Ottawa-Carleton were given an equal opportunity with regard to their eligibility for services.

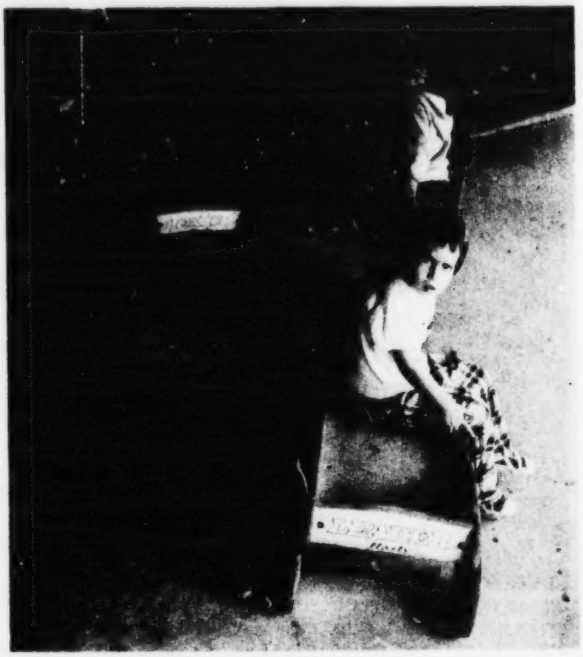
As part of its social services responsibility, the Region administers the Province's General Welfare Assistance Act, the Homemakers and Nurses Services Act, and the Day Nurseries Act, as well as other related legislation.

These services include the payment of welfare and other types of assistance including the costs of drugs, dental services, and vocational training to eligible applicants. In addition, trained staff offer advice and counselling to the elderly unable to arrange for their own needs. The Region also provides subsidy to children in nursery school and day care centres.

The Region operates seven community service units which bring together under one roof the social services an individual or family might need. Because the units are located in the heart of the community they also make it easier for those in need to reach them and get help.

SERVICES SOCIAUX

En quelques années, l'importance, la mobilité et la complexité croissantes de la société ont transformé de façon radicale notre point de vue sur les services sociaux. Ce que l'on considérait autrefois comme de la compétence des individus ou des oeuvres de charité dépend de plus en plus des gouvernements.



Il est devenu évident que les besoins en services sociaux ne pouvaient être adéquatement, équitablement et efficacement comblés que si les ressources de la collectivité étaient placées entre les mains d'une seule administration. Par conséquent, c'est la Région que est responsable de la prestation des services sociaux.

Avant la création du gouvernement régional, il y avait une différence énorme dans la gamme et la qualité des services offerts par chaque municipalité. Depuis que ces services sont offerts par la Région, tous les citoyens d'Ottawa-Carleton ont des chances égales de profiter de ces services.

Parmi ses responsabilités au titre des services sociaux, la Région assure l'application de la Loi sur l'assistance sociale générale, la Loi sur les services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses, la Loi sur les garderies, ainsi que des autres lois qui s'y rattachent.

Ces services comprennent les prestations d'assistance sociale ainsi que d'autres formes d'aide pour défrayer entre autres les médicaments, les soins dentaires, ainsi que la formation professionnelle pour les personnes qui y ont droit. De plus, un personnel spécialisé conseille les personnes âgées incapables de se suffire à elles-mêmes. La Région subventionne aussi des enfants en pré-maternelle et en garderie.

La Région gère sept centres des services communautaires qui rassemblent sous le même toit les services sociaux qui pourraient répondre aux besoins individuels ou des familles. Parce que ces centres sont situés au coeur de la communauté, ils rendent ces services plus accessibles à ceux qui ont besoin d'aide.

HOMES FOR THE AGED

By 1984, one of every ten people in Ottawa-Carleton will have reached the age of 65 or over and thus may be a potential user of the services provided by Homes for the Aged.

The three Homes for the Aged are operated by the Region in co-operation with the Ontario Ministry of Community and Social Services. The total accommodation is for 651 residents. The Homes have a definite objective which is to maintain a comfortable home, competent care and a variety of social, recreation and occupational programs according to the interest of residents.

Regulations governing the operation of the Homes are established by Provincial statutes under the Homes for the Aged and Rest Homes Act and are administered by a Committee of Management which is appointed by the Regional Council.

ISLAND LODGE

Island Lodge is located within the central urban area while Carleton Lodge is located in a more rural setting. Centre d'Accueil Champlain, located in the City of Vanier, is a home dedicated to maintaining French-Canadian language and traditions for those persons who are most comfortable in that milieu.

Any resident of Ottawa-Carleton who is over the age of sixty is eligible for admission provided that in the opinion of a physician, appointed by the Home, the services and facilities of a Home for the Aged are adequate to meet the needs of the individual. Accommodation is provided for persons who can no longer live independently or with their families.

In addition, persons under the age of sixty will be considered if they cannot be adequately cared for elsewhere. Residents who are eligible for benefits under the Ontario Extended Care Program may be cared for in the Homes unless their disabilities are such that hospital services are required.

The Region's Homes for the Aged provide different types of care according to individual requirements.

Residential Care is reserved for the fairly well and active resident who may require some periodic assistance but will be generally independent in relation to daily needs. Extended Care is for those persons with disabling conditions who require assistance with their personal care and activities of daily living.

The Region also provides Outreach Services for elderly people in the community who may not need to live in a Home for the Aged but who require some assistance or alternatives to maintain their health and comfort.

FOYERS POUR PERSONNES AGÉES

D'ici 1984, une personne sur dix dans la Région d'Ottawa-Carleton aura atteint l'âge de 65 ans ou plus et pourrait donc nécessiter les services fournis par les Foyers pour personnes âgées.

Les trois foyers pour personnes âgées sont exploités par la Région en coopération avec le ministère des Services sociaux et communautaires. Ces foyers peuvent loger 651 personnes. Ils ont pour objectif d'offrir un milieu confortable, des soins compétents et un éventail de programmes de rencontres, de loisirs et d'occupations diverses qui intéressent les résidents.

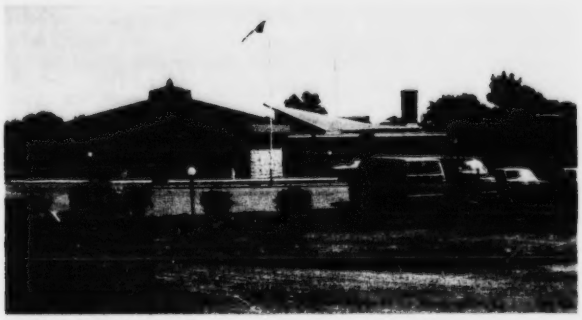
Les règlements régissant l'exploitation de ces foyers sont établis aux termes de la Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos. C'est un comité de gestion nommé par le Conseil régional qui administre les foyers.

Island Lodge est situé en milieu urbain, tandis que Carleton Lodge se trouve dans un milieu plus rural. Le Centre d'accueil Champlain de Vanier a pour mission de conserver la langue et la culture canadiennes-françaises pour ceux qui s'y sentent plus à l'aise.

CENTRE D'ACCUEIL CHAMPLAIN

Tous les résidents d'Ottawa-Carleton âgés de plus de 60 ans y sont admissibles à condition qu'un médecin nommé par le foyer, juge que les services et le cadre d'une maison de retraite conviennent aux besoins de la personne. Ces services sont offerts aux personnes qui ne peuvent plus vivre seules ou avec leur famille.

Les personnes âgées de moins de 60 ans pourront être admises si elles ne peuvent trouver de soins adéquats nulle part ailleurs. Les résidents admissibles à des prestations en vertu du Programme de soins prolongés de l'Ontario peuvent obtenir les soins nécessaires dans un foyer pour personnes âgées à moins que leur état de santé soit tel qu'ils aient besoin d'être hospitalisés.



CARLETON LODGE

These Outreach programs include Satellite Homes (private family homes) in the community, Day centre programs, Vacation care programs and meals-on-wheels in co-operation with volunteer organizations who deliver and serve hot noon meals prepared in the Homes to people living in the community.

The Homes for the Aged have received the maximum accreditation award for high standards and excellence of service from the Canadian Council on Hospital Accreditation.

Les Foyers pour personnes âgées de la Région peuvent aussi les aider à se procurer certains services selon leurs besoins personnels.

Ces services sont offerts à ceux qui ont besoin de certains services essentiels à leur confort et à leur santé, mais ne demandent pas de soins constants quant à leur vie quotidienne. Les soins prolongés s'addressent aux handicapés qui ont besoin d'aide pour leur toilette personnelle et les activités de tous les jours.

La Région fournit aussi des services d'extension pour les vieilles gens qui ne vivent pas en foyer, mais qui ont malgré tout besoin d'assistance pour leur santé et confort.

Ces programmes d'extension comprennent les Foyers satellites (maisons familiales privées) au sein même de la collectivité, les centres de jour, les programmes de soins de vacances et la "popote roulante", en collaboration avec des organismes bénévoles qui livrent et servent des repas chauds le midi, qui sont préparés par les foyers pour des personnes qui vivent dans la collectivité.

Les Foyers pour personnes âgées ont reçu la plus haute cote pour l'excellence et les normes élevées de leurs services par le Conseil canadien d'agrément des hôpitaux.

FINANCE

The Finance Department of the Region is responsible for providing staff financial services to Regional departments, including budgeting, accounting, financial reporting, payroll, and data processing. It is responsible for the provision of economic advice to the Executive Committee and Council. It is responsible for the issuance of debentures and administration of long-term debt on behalf of the Region and the eleven local municipalities.

The Regional budget covers anticipated current or operating expenditures for the calendar year and anticipated capital expenditures for five calendar years, for one year in the case of local municipality capital projects.

A proposed budget is presented to the Executive Committee of the Regional Council for its review. It is then forwarded to the Regional Council, together with the recommendations of the Executive Committee. It requires a majority vote of the Council to approve the Executive Committee recommendations as to the budget or to decrease a budgeted expenditure; a two-thirds vote is required to increase such expenditure. Supplementary appropriations may be enacted by action of the same bodies.

The Region receives its revenues from various grants and subsidies available from the province, or through funds from other sources. However, this money does not equal the total expenditure requirements of the Region. As a result it must collect the balance of the funds necessary from its member municipalities through what is called levy. Levies by the Regional Council are deemed under the Regional Act to be taxes. The local municipalities are required to pay to the Region amounts levied upon them.

There are three levies requested by the Region each year. One is a general levy for the overall administration of the Region toward which all of the eleven member municipalities must contribute. The remaining two levies are for the operating cost of the sewer and public transit systems. Only those municipalities who receive the benefit of these services contribute. For example, some of the smaller, more rural municipalities in the Region who do not receive these services are not charged for them.

FINANCES

Le Service des finances de la Région est responsable de fournir des services financiers aux employés des divers Services régionaux, ce qui comprend les budgets, la comptabilité, les rapports financiers, les salaires et le traitement des données. Il est également responsable de conseiller le Comité exécutif et le Conseil en matière d'économie. Il lui incombe aussi d'émettre les débentures et d'administrer la dette à long terme pour le compte de la Région et des onze municipalités locales.

Le budget régional couvre les dépenses courantes ou d'exploitation prévues pour l'année civile, ainsi que les dépenses d'immobilisations quinquennales et les dépenses de l'année prochaine pour les projets d'immobilisations des municipalités locales.

Les prévisions budgétaires sont présentées au Comité exécutif du Conseil régional pour étude. Après quoi, elles sont transmises au Conseil régional, accompagnées des recommandations du Comité exécutif. Il faut obtenir une majorité des voix du Conseil pour que soient approuvées les recommandations du Comité exécutif relatives au budget ou pour réduire les dépenses budgétisées; pour augmenter les dépenses, il faut les deux tiers des voix. Des crédits budgétaires supplémentaires peuvent être votés par ces mêmes organismes.

Les revenus de la Région proviennent des subventions et subsides que lui accorde la Province ou des fonds provenant d'autres sources. Malgré tout, ces fonds ne sont pas suffisants pour compenser les dépenses de la Région. Par conséquent, il faut percevoir la différence auprès des municipalités par ce que l'on appelle un prélèvement. Ces prélèvements sont considérés comme des taxes aux termes de la Loi sur la Municipalité régionale. Les municipalités locales doivent verser le montant exigé par la Région.

La Région fait trois prélèvements annuels. Le premier est un prélèvement général pour l'ensemble de l'administration de la Région à laquelle les onze municipalités contribuent. Les deux autres prélèvements sont destinés aux dépenses d'exploitation des services d'égouts et de transport en commun. Seules contribuent à ce prélèvement les municipalités qui reçoivent

The amount levied on each municipality is based on the individual municipality's proportion of taxable property or assessment relative to the entire region. In turn, each municipality raises the amount requested by the Region through the property tax.

The formation of Regional Government provides for the capacity to better plan, co-ordinate and manage the issuance of debt for major projects. The long-term borrowing requirements of the Region and the member municipalities are consolidated and approved by Regional Council.

By combining the requirements of the local sector into a single package, investors purchase Regional debentures at the lowest possible cost to the Region since better economic management and specific expertise is available to maintain the credit quality of the Region as it issues debt. The Region was the first municipality in Canada to receive a Aaa credit rating from Moody's Investors Services, which is the highest credit rating issued to any government in investment markets.

To the small municipality with urgent needs that could not ordinarily be met from its own resources, this expanded base of credit is an important and even an essential factor in serving their taxpayers. Because of their relatively weaker assessment base and the smaller size of their borrowing requirements, such municipalities were always at a disadvantage when compared to the larger municipalities. They had to pay higher interest rates to get the long-term financing they needed.

ces services. Par exemple, quelques-unes des petites municipalités rurales de la Région ne reçoivent pas ces services et par conséquent aucuns frais ne leur sont imputés à cet égard.

Ce prélèvement fait auprès de chaque municipalité est basé sur la part des propriétés ou évaluations foncières imposables qu'elle possède par rapport à l'ensemble de la région. Il revient ensuite aux municipalités de prélever le montant imposé par la Région par l'intermédiaire des taxes foncières.

Le gouvernement régional permet de mieux planifier, coordonner et gérer les emprunts pour réaliser les projets importants. Les demandes d'emprunt à long terme de la Région et des municipalités membres sont consolidées et approuvées par le Conseil régional.

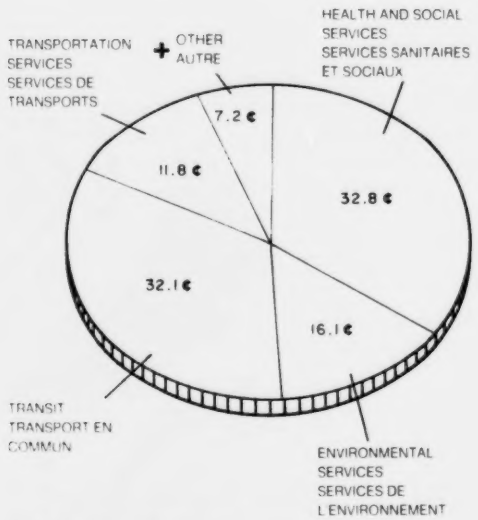
En combinant les besoins financiers des secteurs locaux, les investisseurs peuvent acheter les débentures régionales au coût le plus bas possible pour la Région, car elle bénéficie d'une meilleure capacité de gestion et de services d'experts, ce qui lui permet de maintenir une bonne cote de crédit pour l'émission d'obligations. La Région a été la première municipalité du Canada à recevoir la cote de crédit Aaa de Moody's Investors Services. C'est la plus élevée qu'un gouvernement puisse recevoir sur les marchés de placements.

Cette marge de crédit accrue est importante, voire essentielle, pour les petites municipalités aux ressources limitées qui doivent répondre aux besoins de leurs contribuables. A cause de leur assiette fiscale relativement plus faible et de leurs emprunts moins considérables, ces petites municipalités étaient toujours désavantagées par rapport aux grandes municipalités. Elles devaient payer des taux d'intérêt plus élevés pour financer leurs besoins à long terme.

1982 OPERATING BUDGET/BUDGET D'EXPLOITATION DE 1982

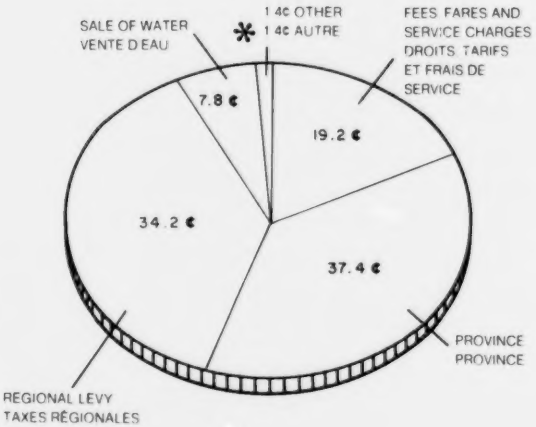
DISTRIBUTION PER DOLLAR OF/VENTILATION PAR DOLLAR DE

Expenditure/Dépenses



+ INCLUDES GENERAL AND PROTECTIVE SERVICES AND ENVIRONMENTAL DEVELOPMENT
COMPREND LES SERVICES GÉNÉRAUX ET DE PROTECTION AINSI QUE L AMÉNAGEMENT DU MILIEU

Revenue/Recettes

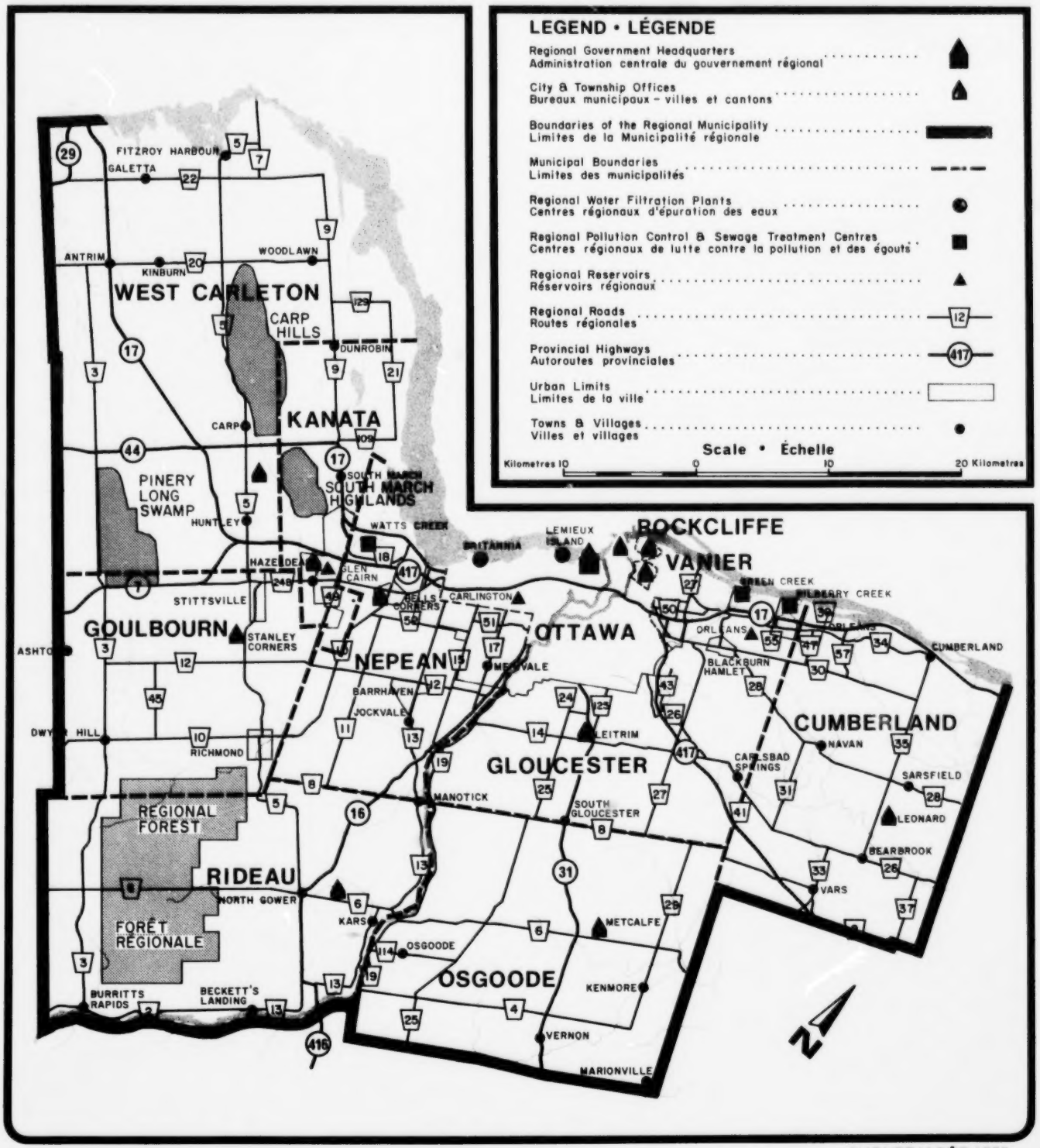


* INCLUDES SURPLUS OF 1.2M
COMPREND UN EXCÉDENT DE 1.2M

THE REGIONAL MUNICIPALITY OF OTTAWA-CARLETON
LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON

DATE ESTABLISHED - JANUARY 1, 1969
DATE ÉTABLIE - 1er JANVIER 1969

AREA - 2780 SQUARE KILOMETRES
SURFACE - 2780 KILOMÈTRES CARRÉS



AUGUST/AOÛT 1982

OTTAWA-CARLETON REGIONAL CREST

The Regional crest, was designed by Commander Alan Beddoe of Ottawa, a recognized heraldic expert in Canada.

The white wavy Y-shaped device, or Shakefork, represents the Ottawa and Rideau Rivers, which have played an important part in the early settlement and economic development of the area, and are the prominent geographic features of the Ottawa-Carleton region.

The red maple leaf is symbolic of the national capital area and the people of Canada.

The Royal or Tudor Crown represents Queen Victoria's choice of Ottawa as Canada's capital in 1857. To use the Royal Crown as part of the Region's crest, it was necessary to receive official approval from H.R.H. Queen Elizabeth II.

The Mural Crown which appears above the shield is nowadays regarded officially as the symbol of municipal authority.

The English translation of the motto, "Cum Progressu Euntes" is "Moving with Progress".

EMBLÈME RÉGIONAL D'OTTAWA-CARLETON

L'emblème régional a été conçu par le commandant Alan Beddoe d'Ottawa, expert en héraldique reconnu partout au Canada.

Le signe blanc ondulé en forme d'Y ou de fourche représente les rivières Rideau et des Outaouais, qui ont joué un si grand rôle dans la colonisation et le développement économique de la région et caractérisent la topographie d'Ottawa-Carleton.

Le feuille d'érable rouge symbolise la région de la capitale nationale et le peuple du Canada.

La couronne royale ou couronne des Tudor rappelle qu'en 1857 la reine Victoria a choisi Ottawa comme capitale du Canada. Pour faire figurer la couronne royale sur l'écusson, il a fallu obtenir l'assentiment officiel de S.M. la reine Elizabeth II.

La couronne murale qui surmonte l'écusson est désormais considérée officiellement comme le symbole de l'autorité municipale.

La devise "Cum Progressu Euntes" se traduit en français par "Avancer avec le progrès".